

Серия «Любимые детские сказки»

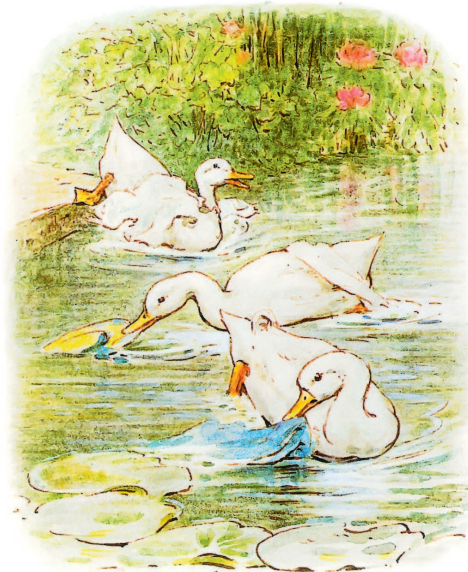
Литературно-художественное издание
әдеби-көркемдік баспа
Для детей до 3 лет, текст для чтения взрослыми детям



Беатрис Поттер ВСЁ О КРОЛИКЕ ПИТЕРЕ

(орыс тілінде)
Рисунки автора

Перевод *Виктора Лунина, Ирины Токмаковой*
Дизайн обложки *С. Станкевич*
Заведующая редакцией *Н. Шутюк*
Ответственный редактор *У. Беднарская*
Выпускающий редактор *А. Сойкина*
Технический редактор *Е. Кудиярова*
Корректор *М. Козлова*
Компьютерная вёрстка *С. Станкевич, Л. Блинкова*



УДК 821.133.1-93
ББК 84(4Вел)-44
П64

П64 Поттер, Беатрис. Всё о кролике Питере / Беатрис Поттер ; перевод В. Лунина, И. Токмакова. – Москва : Издательство АСТ, 2022. – 256 с. : ил. – (Любимые детские сказки).

ISBN 978-5-17-117187-2.

Истории Беатрис Поттер давно стали классикой детской литературы, и уже более ста лет многие поколения маленьких читателей открывают для себя её мир – очаровательный и волшебный.

В нашей книге мы впервые собрали все сказки Беатрис Поттер, переведённые Ириной Токмаковой. Совершенно новое звучание подарил этим историям и один из лучших современных переводчиков – Виктор Лунин. Книга выходит с авторскими иллюстрациями – нежные и необыкновенно милые, они увлекают читателя в мир старой Англии, в котором звери живут своей, особой жизнью, так похожей на человеческую.

Для дошкольного возраста.

Товар сертифицирован. TP TC 007/2011.
Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 – книги, брошюры печатные.

Дата изготовления: февраль 2022 г. Подписано в печать 03.12.2021 г. Формат 84x108/16

Печать офсетная. Бумага мелованная. Гарнитура School-Book, Dead History Cyrillic, Barberry Letters. Усл. печ. л. 26,88. Доп. тираж 3000 экз.
Заказ №

Произведено в Российской Федерации.
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ», 129085, Российская Федерация, г. Москва, Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. 1, 7 этаж
Наш электронный адрес: ask@ast.ru
Home page: www.ast.ru

Адрес места осуществления издательской деятельности: Российская Федерация, Москва, 123317, Пресненская набережная, дом 6, строение 2

Отпечатано в типографии



Присоединяйтесь к нам!
www.ast.ru/redactions/malysh
vk.com/ast.deti
instagram.com/ast.deti
facebook.com/ast.deti
ok.ru/ast.deti

Изображения используются согласно лицензии Shutterstock/FOTODOM

© Лунин В., перевод с англ. яз., 2022
© Токмакова И., насл., перевод с англ. яз., 2022
© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2022

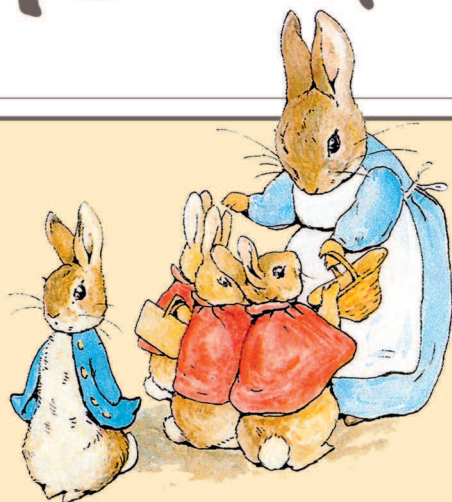
«АСТ баспасы» ЖШҚ
129085 г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 құрылым,
705 бөлме, 1 жай, 7-қабат. Біздің электрондық
мекенжайымыз: www.ast.ru. E-mail: astpub@aha.ru.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және
Қазақстан Республикасына наразылықтарды қабылдау
бойынша өкіл - «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,
Домбровский көш., 3-а, литері Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Импортер в Республику Казахстан и Представитель по
приему претензий в Республике Казахстан – ТОО РДЦ
Алматы, г. Алматы
Интернет-дүкен: www.book24.kz. Тауар белгісі: «АСТ».
Өндірілген жылы: 2022.
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Өндірген мемлекет: Ресей.
Сертификаттау қарастырылған

Братрис Питтер



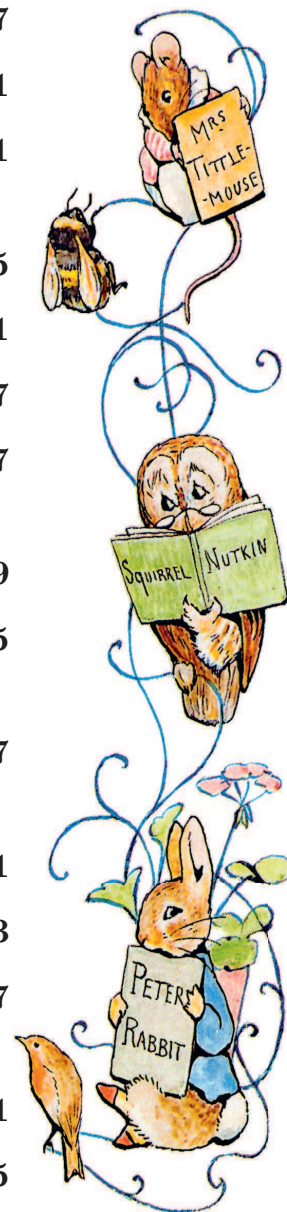
ВСЁ

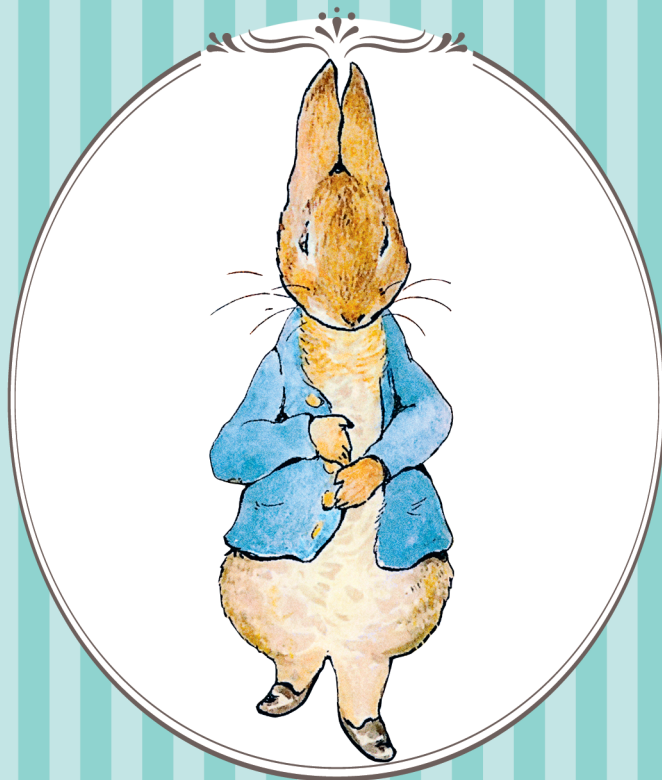
о кролике
Питтере



❖..... Содержание❖

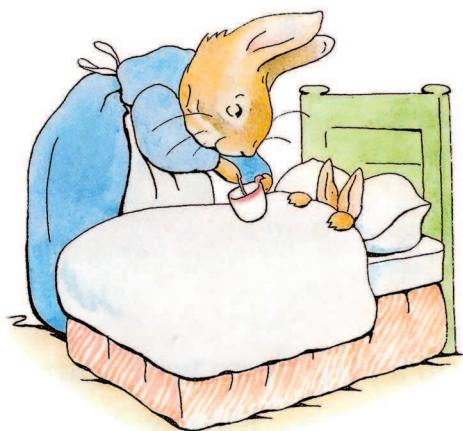
ПИТЕР-КРОЛИК (пер. И. Токмаковой)	3
РАССКАЗ ПРО БЕЛЬЧОНКА ПО ИМЕНИ	
ОРЕШКИН (пер. И. Токмаковой)	17
ПОРТНОЙ ИЗ ГЛОСТЕРА (пер. И. Токмаковой)	31
ПРО БЕНДЖАМИНА БАННИ (пер. И. Токмаковой)	51
СКАЗКА ПРО ДВУХ ПЛОХИХ	
МЫШЕК (пер. В. Лунина)	65
ПРО МИССИС ТИГГИ-МИГЛ (пер. И. Токмаковой)	81
ПИРОГ И ФОРМОЧКА ДЛЯ ВЫПЕЧКИ (пер. В. Лунина) ...	97
СКАЗКА О ДЖЕРЕМИ-РЫБОЛОВЕ (пер. И. Токмаковой) ...	117
СКАЗКА ПРО ПЛОХОГО, ЗЛОГО	
КРОЛИКА (пер. В. Лунина)	129
ПРО ТОМА-КОТЁНКА (пер. И. Токмаковой)	135
СКАЗКА ПРО ДЖЕМАЙМУ ПЛЮХВВДУ	
(пер. И. Токмаковой)	147
СКАЗКА О ФЛОПСИНЫХ КРОЛЬЧАТАХ	
(пер. И. Токмаковой)	161
ДЖИНДЖЕР И ПИКЛЗ (пер. В. Лунина)	173
МЫШКА МИССИС КРОХОТУЛЯ (пер. И. Токмаковой)	187
ИСТОРИЯ ПРО ТИММИ-НА-ЦЫПОЧКАХ	
(пер. В. Лунина)	201
ПОРОСЁНОК ЛАПИН (пер. В. Лунина)	215
ПРО ДЖОННИ – ГОРОДСКОГО МЫШОНКА	
(пер. И. Токмаковой)	245





Питер-кролик

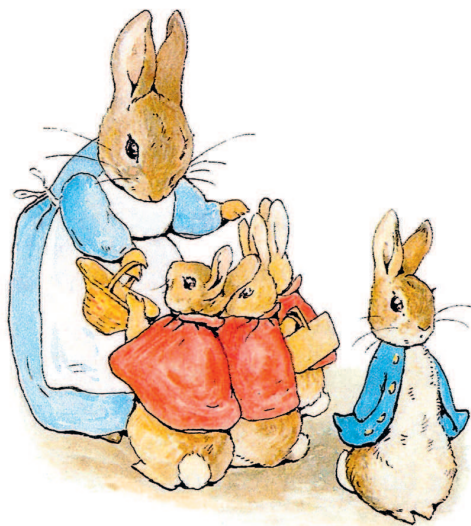




Жили-были на свете четыре крольчонка, и звали их так: Флопси, Мопси, Ватный хвост и Питер. Жили они со своей мамой на песчаном берегу в кроличьей норе под корнями высоченной ели.



– Ну, детки дорогие, – сказала однажды утром мама Крольчиха, –



можете погулять в поле или побегать в переулке вдоль живой изгороди, но только не вздумайте подходить к огороду мистера Мак-Грегора!



С папой ведь там и случилось несчастье. Он угодил в пирог, который пекла миссис Мак-Грегор. А теперь бегите да глядите, не попадите в беду. А мне нужно идти по делам.

Сказав это, мама Крольчиха взяла корзинку и зонтик и напрямик через лес

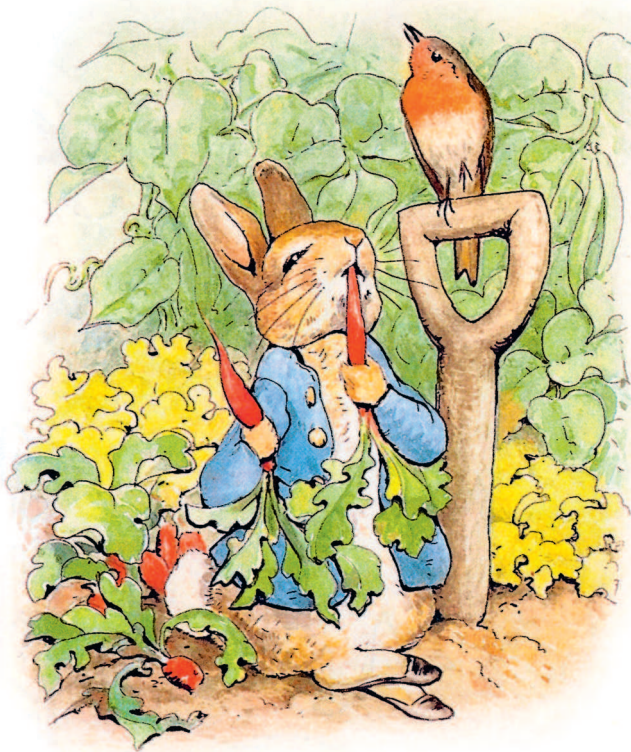


направилась в булочную. Там она купила буханку чёрного хлеба и пять сдобных булочек с изюмом.

Флопси, Мопси и Ватный хвост, а надо сказать, что были они послушными крольчатами, побежали вдоль живой изгороди собирать ежевику. А Питер — его-то уж не заставишь слушаться — помчался напрямик

к огороду мистера Мак-Грегора и протиснулся в щель под калиткой.

Сначала он пожевал немного салата и зелёной фасоли. Потом он поел редиски. А потом, когда от редиски его затошнило, пошёл искать петрушку.



И там, где кончались рамы огуречных парников, как вы думаете, на кого он наткнулся? Ясное дело, на мистера Мак-Грегора!

Мистер Мак-Грегор стоял на четвереньках и сажал капустную рассаду. Он тут же вскочил с четверенок и помчался за Питером.

Он размахивал граблями и кричал:

– Держи вора!

Питер страшно испугался. Он стал носиться по всему огороду, потому что забыл, где находится калитка.

Он потерял правый ботинок на капустных грядках, левый – там, где росла



картошка. После того как ботинки потерялись, Питер помчался на всех четырёх лапах, и дело пошло

быстрее. Может быть, ему бы и удалось спастись, да он налетел на сетку, которой от птиц накрывались кусты крыжовни-



ка, и большие пуговицы его куртки зацепились за эту сетку. На нём ведь была синяя курточка с латунными пуговицами, совсем-совсем новая.

Питер решил, что он пропал, и из глаз у него полились крупные слёзы. Но тут несколько знакомых воробьёв услышали его всхлипы. Они подлетели к нему страшно взволнованные и стали умолять его не падать духом.



Мистер Мак-Грегор уже подходил с решетом, которым он собирался накрыть Питера, но Питер вывернулся из рукавов как раз вовремя и удрал, оставив курточку возле куста. Он кинулся в сарай и спрятался там на дне лейки мистера Мак-Грегора. Конечно, лейка вполне

подходящее место, но в ней почему-то было ужас сколько воды!

Мистер Мак-Грегор и не сомневался в том, что Питер прячется где-то в сарае, ну, например, под пустым цветочным горшком. Он начал осторожненько переворачивать цветочные горшки, заглядывая под каждый из



них. И туг Питер-кролик чихнул:

– Ап-ап-чх-х-хи!

И мистер Мак-Грегор сразу же кинулся к Питеру и даже попытался наступить на него ногой, но Питер выпрыгнул в окно, перевернув при этом три

горшка с геранью. Окошко было слишком маленькое – мистеру Мак-Грегору не пролезть. И вообще ему надоело гоняться за Питером. Он вернулся к своей

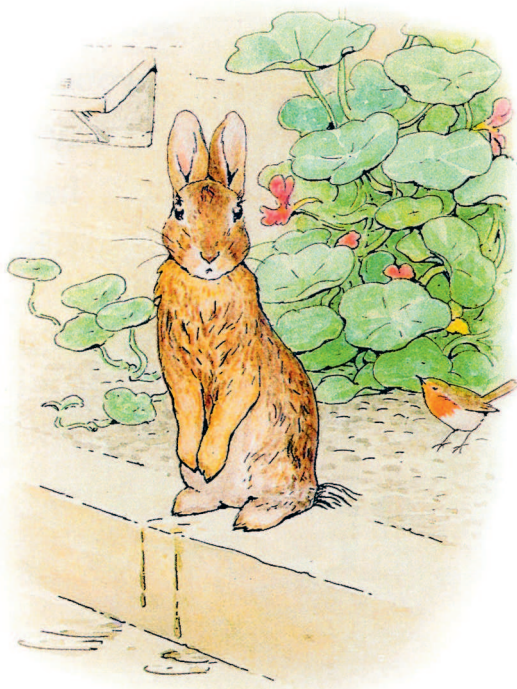


капусте. Питер присел, чтобы перевести дух. Он запыхался и весь дрожал от страха и совершенно не представлял себе, куда же теперь бежать. И вдобавок он промок насквозь, сидя в лейке.

Через некоторое время он двинулся – топы-топы – не очень-то ходко. Он набрёл на калитку в заборе, но

эта калитка была заперта, и к тому же толстенькому кролику под ней было не протиснуться.

Старая мышь сновала туда-сюда мимо калитки: таскала горох и бобы для своего семейства, которое обитало в лесочке по соседству. Питер спросил её, как



ему найти незапертую калитку, но мышь держала во рту такую огромную горошину, что не смогла ему ответить. Она только покачала головой. И тогда Питер заплакал. Он пересёк сад, пытаясь найти выход, но только ещё больше запутался. И неожиданно он оказался возле пруда, откуда

мистер Мак-Грегор таскал воду для поливки. На берегу сидела большая кошка и тарасилась на золотых рыбок. Она сидела тихо-тихо, но время от времени кончик её хвоста шевелился, точно вёл какую-то свою собственную



слышал о кошках от своего двоюродного брата Бенджаминна Банни.



жизнь. Питер предпочёл незаметно удалиться. Он кое-что



Он было направился назад к сараю, но вдруг услышал, как — чик-чок-чак — заговорила мотыга. Питер юркнул в кусты. Но поскольку ничего не случилось, он выбрался из кустов, вскарабкался на тачку и осторожно огляделся. Первое, что он увидел, был мистер Мак-Грегор, кото-



рый окучивал лук. Он стоял к Питеру спиной, а как раз за мистером Мак-Грегором и находилась та самая незапертая калитка.

Питер тихонечко слез с тачки и помчался во все лопатки по тропинке, которая пролежала за кустами чёрной смородины. Мистер Мак-Грегор заметил